



Revista del grupo de
Estudios SEMIO-DISCURSIVOS

Volumen 7
Número 2
año 2025

“Semiótica y Dialogismo”

Dossier El Legado de Pampa Arán

Presentación

*Dialogar es volvemos semejantes, metáforas de la projimidad:
hacer pie en el otro para probar nuestra propia profundidad*
Julio Requena

El yo se esconde en el otro y en los otros, quiere ser únicamente otro para otros, entrar hasta el fin en el mundo de los otros como otros, desembarazarse del peso del único yo en el mundo.

Mijail Bajtín

Ofrecemos en este dossier-homenaje a Pampa Arán voces amigas y discípulares que rinden homenaje a su legado. Estos textos no sólo constituyen un tributo sino también el deseo de compartir, con las y los lectores presentes y futuros, escrituras sobre su trayectoria personal y académica desde las miradas de quienes acá escriben.

Lo que este conjunto de textos dice importa tanto por la singularidad del nombre propio como por la alternancia de voces -muchas evocadoras de ese registro oral que tanto fascinaba en las historias que contaba Pampa- y también por la fuerza con que estos breves ensayos insisten en mostrar o reflexionar, a pesar de la insuficiencia del lenguaje, sobre la posibilidad de entender el recorrido vital de alguien que llama a nuestros recuerdos y revive imágenes plurales según quién de nosotros y desde qué experiencia, qué vivencia personal, la convoque y evoque. La idea de compilación o reunión de registros que constituyen esta publicación no indica un género literario centrado en el agasajo o el tributo, sino más bien un viaje polifónico por su legado, conformando una especie de trama narrativa o de biografía literaria en la que las experiencias de lo vivido con la maestra y lo recordado de Pampa, conserva, elige, recorta y selecciona impresiones en las que priman su valioso trabajo crítico tanto como su vocación por el diálogo, su gesto amoroso, su escucha atenta, su generosidad y su gran labor por aquello que fue uno de sus desvelos: la importancia del federalismo en las universidades argentinas, en la Asociación Argentina de Semiótica y en otras instituciones estatales.

Hay una pregunta que queda flotando y que es tal vez pensable para



Dossier El Legado de Pampa Arán

Presentación

cualquier intelectual y su obra: más allá de las equivalencias posibles entre figura de la escritora, trama y resolución escritural, ¿es posible considerar un modo no trivial de separar el contenido existencial de una experiencia vital (personal, a veces incomunicable) de una trayectoria intelectual sin que ésta no sea finalmente un instrumento de proyección visible, registrada en la escritura y casi ilimitada del yo de la propia autora?

Porque compartir con Pampa el trabajo (estar en sus clases, leer sus libros, escucharla en un congreso o conferencia, escribir con ella, discutir o colaborar con sus ideas y hasta sus rituales y vacilaciones), implicaba también ser partícipe de lo que estaba siempre en su memoria: el pueblo de la infancia, Villa Ascasubi, un pueblo pequeño sin librerías pero una casa con muchos libros, el trabajo de su madre como modista, el traslado a Rosario para que ella cursara la escuela secundaria y luego la universidad, la gran huelga docente-estudiantil durante el gobierno de Frondizi, la escuela pública rural que le dio trabajo y pertenencia, su regreso a Córdoba, su encuentro con su compañero de vida Carlos Meriles, la Universidad Católica, más tarde la Universidad Nacional de Córdoba, los hijos, los pasos por la docencia secundaria y universitaria que consolidaron una sólida profesión a lo largo de los años, el compromiso con las políticas académicas, las amigas, las colegas, los/las discípulas, en los últimos años amigas/os más jóvenes y entrañables que colaboran también en este número para armar el rompecabezas de una maestra académica y un itinerario personal y político como el de Pampa Arán.

Porque la aventura intelectual de Pampa, a la vez que instaura una escritura crítica, desarrolla claras posibilidades de pensamiento y de descubrimiento tanto de un saber potente como de sí misma y abre nuevas ventanas para mirar el mundo al poner en el centro de sus preocupaciones “la literatura y sus alrededores” como ella sabía decirnos.

El tránsito por el pensamiento de Mijaíl Bajtín, la apuesta por la comprensión dialógica desde una filosofía del lenguaje, el pensar el vínculo indisoluble de los textos con su época, fueron herramientas teóricas y terreno fértil para asentar la propia mirada, una voz singular y propiciar un abordaje complejo de la multidimensionalidad de



Dossier El Legado de Pampa Arán

Presentación

los objetos literarios y su existencia social. Un ejemplo claro es su hipótesis de que en los textos de literatura fantástica (objeto principal de estudio), el trabajo artístico que insistió en llamar bajtinianamente realismo grotesco o carnavaлизado “constituye una forma hiperbólica y paródica, desmesurada de mostrar un estado caótico y desordenado de lo social, transgresor pero al mismo tiempo liberador de lo que culturalmente, pretende estar bajo control, especialmente lo pasional, lo corporal, lo instintivo pero sin que se logre en nuestros tiempos el regenerador del cuerpo social” (2016,p.18)

Rescatamos esta cita porque justamente viene a mostrar, en la voz de Pampa, también el lado frágil y profundamente humano que todos tenemos: los propios miedos y vacilaciones frente a los conflictos, la vulnerabilidad de la vida y la desafección no siempre justa, pero parte del hacer humano.

Pampa Arán honró el legado que practicó siempre: el diálogo. Las aulas fueron su lugar en el mundo, siempre. Verla entrar y escucharla era una fiesta del pensamiento. Como ella decía cuando reflexionaba sobre su práctica docente: “Es mi lugar en el mundo. Ahí puedo generar pensamiento y regenerar mis propias estructuras mentales (...) Hay en mí una profunda vocación en esto de pensar con el otro”.

Agradecemos a la Revista *Ñeatá*, en especial a la Dra. Natalia Colombo por habernos confiado la tarea de reunir voces que nos trajeron el legado de Pampa Arán. Voces que fueron convocadas y a quienes agradecemos el gesto amoroso: Elvira Narvaja de Arnoux, Adriana Boria, Marcelo Casarin, Candelaria de Olmos, Baal Delupi, Froilán Fernández, Analía Gerbaudo, Susana Gómez (Suny) y María Eduarda Mirande.

Es nuestro deseo que las lectoras y los lectores encuentren en los textos que siguen los matices que conjugan el amor a la maestra, el legado de la investigadora y las lecturas sembradas por la escritora.

En el origen del lenguaje -solía contarnos Julio Requena, poeta tan querido por Pampa- “jamás” no era un principio negativo. Antiguamente significaba “siempre”. Por eso no decimos, Pampa, que jamás volveremos a verte sino que siempre seguiremos escuchándote.



Ñeata

Revista del grupo de
Estudios SEMIO-DISCURSIVOS

Volumen 7
Número 2
año 2025

“Semiótica y Dialogismo”

Dossier El Legado de Pampa Arán
Presentación

Silvia Barei,
Ana Camblong,
Gabriela Simón
Córdoba, Misiones, San
Juan, marzo de 2025